

Capítulo 6

Seseo y distinción: análisis sociofonético en el contacto de variedades del español

María Clara von Essen
Universidad de Málaga

1. Introducción

Si un hablante se muda a una nueva región o país, interactúa con individuos de una nueva variedad y regularmente converge a sus patrones de pronunciación, podría tener como resultado cambios fonético-fonológicos que se mantienen en el tiempo. Trudgill (1986) se refiere a este proceso como *acomodación a largo plazo* mientras que Chambers (1998) prefiere el término *acomodación*. Este trabajo se enmarca en los estudios de adquisición de segundos dialectos y en los procesos de acomodación o convergencia que tienen lugar como resultado del contacto de variedades (Almeida 2009; Auer 2000; Berthele 2002; Chambers 1998; Hinskens 1996; Kerswill y Williams 2000; Mayor-Rocher y Sáez Rivera 2024; Molina Martos 2010 2020; Nycz 2015; Paredes García y Sancho Pascual 2018; Payne 1976 1980; Peralta Céspedes 2014; Pesqueira Barragán 2008; Sancho Pascual 2014 2016 2019; Siegel 2010; Tagliamonte y Molfenter 2007; entre muchos otros). Aunque nos referimos en este trabajo¹ a la adquisición de segundos dialectos (o variedades) ninguno de los hablantes que entran en contacto con una nueva variedad adquieren un sistema lingüístico

-
1. Este trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto de Investigación de referencia PID2019-104982GB-C52, *Agenda 2050. El español de Málaga: procesos de variación y cambio espaciales y sociales*, financiado por Financiado por MCIU (Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades).

completa o absolutamente nuevo o diferente al primer dialecto (D₁). Eso explica que los cambios lingüísticos que tienen lugar en el contacto de segundos dialectos puedan ser más sutiles y que algunos rasgos lingüísticos puedan ser adquiridos, mientras que otros no lo son.

Los trabajos de adquisición de segundos dialectos analizan todos los niveles del lenguaje, no obstante, puede resultar difícil demarcar los límites entre la adquisición de segundos dialectos, segundas lenguas o *code-switching* (Nycz 2015: 469). De hecho, aunque actualmente existen una serie de modelos teóricos para la adquisición o el aprendizaje de segundas lenguas (Best y Tiler 2007; Brown 1998; Colantoni y Steele 2008; Flege 1995), aún no disponemos de un modelo para el aprendizaje o adquisición de segundos dialectos (Gómez *et al.* 2020: 1). Vousten (1995: 2-20) propone que existen diferencias importantes entre la adquisición de segundos dialectos (D₂) y la adquisición de segundas lenguas (L₂): a) la adquisición de un dialecto o variedad no está influida por la educación formal. La ausencia de una codificación convierte a los dialectos a ser más susceptibles a la variación lingüística; b) debe existir una fuerte relación lingüística entre el D₁ y el D₂ para que tenga lugar el proceso de adquisición; c) la adquisición de una segunda variedad está fuertemente condicionada por el prestigio lingüístico y es necesario considerar, principalmente, a las nociones de prestigio abierto y encubierto (Chambers y Trudgill 1980: 98-99).

En trabajos previos dedicados a esta muestra (von Essen 2016 2020a 2020b 2021 2022 2023a 2023b 2024) encontramos que existe, en el contacto de variedades mutuamente inteligibles del español, una jerarquía de adquisición de rasgos lingüísticos. Los rasgos léxicos son los adquiridos en mayor porcentaje, seguidos de los morfosintácticos y, por último, los fonético fonológicos, como la distinción de /s/ y /θ/, que son adquiridos con menor frecuencia.

En este estudio nos centraremos, desde una perspectiva sociofonética, en determinar hasta qué punto un grupo de hablantes rioplatenses adquieren rasgos fonético-fonológicos de una nueva variedad con

la que entran en contacto en el marco de un proceso de inmigración. Así, intentaremos establecer cómo el inventario fonológico es modificado como consecuencia del contacto de dos variedades mutuamente inteligibles del español: la variedad intermedia de la ciudad de Málaga (en adelante, MAL) y la variedad rioplatense (en adelante, BAS). Nos centraremos, para ello, en un rasgo perteneciente, de forma exclusiva, al español peninsular o malagueño: la distinción de /s/ y /θ/. Fundamentalmente, buscaremos determinar cómo la distinción es aprendida, procesada y está ligada a información social (indexicalización social e identitaria) e indagaremos, en mayor profundidad, en los factores lingüísticos y extralingüísticos que impulsan su adquisición. Finalmente, intentaremos confirmar y describir la acomodación a través del análisis acústico-perceptivo de las realizaciones de /s/ y /θ/.

2. Factores lingüísticos y extralingüísticos en la adquisición dialectal

2.1. Factores lingüísticos: la complejidad

Flege (1995) y su modelo de aprendizaje de habla (*Speech Learning Model*, SLM) propone que la adquisición de una variante fonológica de un segundo dialecto (D2) sucede de la misma manera que en la adquisición de sonidos de distintas lenguas (L2). El modelo de Flege plantea que el grado de dificultad de la adquisición de un segmento del L2 depende de la distancia acústica entre el sonido de la primera lengua (L1) y la segunda lengua (L2). Esto quiere decir que cuanto más grande sea la distancia acústica entre sonidos del L1 y el L2, menor será la posibilidad de “equivalencia de clasificación” y, como consecuencia, más sencilla será la adquisición del nuevo sonido del L2. Así, este modelo propone que los sonidos “nuevos” o “viejos” no presentan problemática en la adquisición, pero que los sonidos “similares” son más difíciles de adquirir (Gómez *et al.* 2020: 2). No obstante, no existe un consenso en la biblio-

grafía sobre si los sonidos “similares” podrían ser adquiridos con mayor o menor éxito. De hecho, Gómez *et al.* (2020: 17) proponen que este modelo debe ser mejorado incorporando al modelo factores lingüísticos y extralingüísticos.

Más allá de la distancia entre sonidos (viejos, nuevos, similares), consideramos que la distinción de /s/ y /θ/ podría estar condicionada por su complejidad fonológica. Para explicar la complejidad nos basamos en el concepto de “complejidad de reglas” propuesto por Chambers (1998: 148-153), Wells (1973: 118) o Siegel (2010: 92). Siegel (2010: 67) considera que el proceso de adquisición de una nueva variedad implica aprender “reglas de adaptación” para convertir o adaptar el D1 al D2. Además, plantea que hay dos tipos de reglas de adaptación: reglas simples (RS) y reglas complejas (RC). Los cambios fonético-fonológicos que incluyen “sustitución categorial” o “reglas simples”, es decir, los cambios simples que consisten en cambiar un sonido utilizado en el D1 por un sonido del D2, son más sencillos para el hablante que los cambios que suponen escisiones o “reglas complejas” (en adelante RC)². Las RS implican sustituir un sonido por otro que ya existe en el repertorio fonológico del hablante (sonido de D1 se sustituye por sonido de D2). Las RC conllevan un esfuerzo cognitivo y articulatorio mayor que la sustitución de un fonema por otro. Esto es especialmente relevante en el caso de la distinción de /s/ y /θ/, ya que la distinción es un fenómeno de RC en el que se debe escindir un fonema ya fusionado en el D1-BAS.

La dificultad de escindir un fonema fusionado (RC) frente a reemplazar un sonido por otro (RS) ha sido observada con resultados con-

-
2. Barriga Villanueva y Martín Butragueño (2010) proponen, en cuanto a la complejidad de reglas, tres dimensiones: a) la manera en que las personas ejecutan las posibilidades abiertas por los sistemas fónico-gramaticales (establecidos por medio de reglas regulativas); b) la manera en que se instalan en el nivel léxico-semántico (establecidas por medio de reglas constitutivas); c) la manera en que se desenvuelven en todo tipo de interacciones con otros hablantes (describibles por medio de instrucciones).

cluyentes (Payne 1976 1980; Chambers 1992; Foreman 2003; von Essen 2020a 2020b 2021 2022 2023a; Wells 1973). De hecho, en trabajos previos documentamos que adquirir las variantes de MAL que son de RS —sustituir [ʒ] y [ʃ] por [j̥] y [j]— es mucho más sencillo y probable que adquirir la distinción de /s/ y /θ/ —escisión de un fonema ya fusionado—. La distinción es especialmente compleja para nuestros hablantes debido a que, en origen, los inmigrantes argentinos pronuncian las grafías <s, z, ce, ci> como [s̺] y, ahora, en caso de distinguir, deben adquirir la pronunciación [s̺] para la grafía <s> (CASA) y [θ] para las grafías <z, ce, ci> (CAZA). Un ejemplo de este condicionante puede observarse en el siguiente fragmento de entrevista semidirigida al informante 44, en el que comenta la dificultad que le supone la distinción debido a que está condicionada por la ortografía³ (von Essen 2021: 231):

[...] en particular ahora volviendo a lo que me preguntás de Málaga, entiendo que es una forma, ¿no? Lo de decir la zeta y la ce, cosa que no sabía yo tampoco cuando yo vine. Acá descubrí que es solo la ce y la zeta, y la ese no, por lo tanto, hablar así, ¡es muy difícil! Un argentino no puede así nomás, tenés que andar pensando en la ortografía, es súper complicado.

Es decir, la distinción está condicionada por la ortografía y supone que el hablante deberá evocarla —recordar si la palabra se escribe con <s> o con <z, ce, ci>— a la hora de producir su discurso (Gordon 2003: 247). Recordemos que, en origen (D1-BAS), no es necesario recuperar la ortografía, ya que todas las palabras que incluyen las grafías <s, z, ce, ci> se pronuncian como [s̺].

Un factor de complejidad o dificultad agregado supone que las grafías <s, z, ce, ci> tienen un alto índice de frecuencia o aparición en español, por lo que el esfuerzo cognitivo que supone la distinción es

-
3. En su estudio sobre los mexicanos en Madrid (España) y sobre los madrileños en Ciudad de México (México), Pesqueira Barragán (2008: 210-214) recopiló impresiones casi idénticas sobre la adquisición de la distinción y la dificultad ligada a la ortografía.

aún mayor. Esta alta frecuencia está estrechamente relacionada con el concepto de *difusión léxica*. El concepto de difusión léxica plantea la idea de que el cambio o la variación fonológica empieza solo en algunas palabras —palabras con un alto índice de frecuencia o aparición en el discurso— y que, luego, este cambio va teniendo lugar palabra por palabra (Pesqueira Barragán 2008: 210-214). De hecho, Chambers (1998: 166) establece que los niños primero aprenden un rasgo de la nueva variedad palabra por palabra y que, una vez que han aprendido suficientes palabras que incluyen el nuevo sonido del D2, generalizan una regla que les permite aplicar esta pronunciación en todas las palabras donde el nuevo sonido del D2 debería producirse.

2.2. Factores extralingüísticos individuales o de pequeña escala

A fin de medir el efecto conjunto de las variables extralingüísticas relacionadas con las características biográficas y mesosociales de nuestros inmigrantes, en estudios previos a 72 hablantes consideramos una Escala de Acomodación (EA) (von Essen 2021). Las personas que declaran utilizar la variedad de Málaga en sus interacciones diarias, se relacionan mayormente con malagueños, tienen una identidad más cercana a la malagueña, llegaron entre los 3 y 7 años a la ciudad, asistieron a la primaria en la ciudad de Málaga, presentan unas actitudes lingüísticas positivas hacia la variedad hablada en esta ciudad, no piensan regresar a vivir a Argentina y llevan más de seis años de residencia en España, son los que mayor acomodación muestran hacia la variedad de la ciudad de Málaga. La EA fue fundamental para medir las características biográficas y mesosociales de nuestros hablantes y nos permitió explicar en profundidad la acomodación. Las variables macrosociales como género (Holmquist 2011; Foreman 2003; Rys 2007; Ruiz-Peña 2021) o nivel de educación (Secundaria, Universidad) no resultaron, en sí mismas, concluyentes a la hora de describir los procesos de acomodación.

En este estudio, que cuenta con 26 informantes, consideramos las mismas variables mesosociales o biográficas que muestran diferencias

entre hablantes, a saber: a) la edad de llegada, b) la variedad declarada, c) la identidad autoasignada, d) los planes de regreso, e) la educación formal en España, f) la red social, g) el género, y h) la entrevistadora. No consideramos las actitudes lingüísticas, ya que todos los inmigrantes de esta muestra (n = 26) declaran tener actitudes lingüísticas positivas hacia la variedad de la ciudad Málaga, ni tampoco examinamos la correlación con los años de residencia, ya que todos llevan más de 6 años de residencia en la ciudad; por lo tanto, estas dos variables no servirían como predictoras.

Debido a la complejidad de la distinción, consideramos que la edad de llegada sería trascendental en la adquisición de rasgos fonológicos: a menor edad de llegada, mayor porcentaje de acomodación. Aunque es un hecho discutido entre las investigaciones realizadas en la adquisición de L2 (Lenneberg 1967; Long 1990 2007; Hyltenstam y Abrahamson 2003), observamos que, en el contacto de variedades del español, sí existe un *período crítico* límite para que el proceso sea perfecto. La mayor parte de los estudios sobre contrato dialectal concluyen que la edad límite para la adquisición de una segunda variedad (D₂) se encontraría entre los 13 y los 14-15 años (Siegel 2010: 96). Antes de llegar a esta edad límite existe un período que se conoce como *período crítico* o *período sensible*, que Long (1990 2007) define como un período en el que tiene lugar un aumento en el grado de sensibilidad a los estímulos ambientales. Pasado este tiempo o *período crítico* la adquisición es más compleja e, incluso, poco probable (Kerswill 1996).

2.3. Factores estilísticos

El origen del entrevistador resultó revelador en estudios previos, en los que contamos con tres bloques de entrevista (von Essen 2021: 352-365). En el primer bloque, una entrevistadora malagueña comenzaba en solitario la entrevista; en el segundo, una entrevistadora argentina se incorporaba una vez transcurridos los 15 primeros minutos; en el tercer bloque, la entrevistadora argentina se quedaba a solas con los inmigran-

tes en los últimos 15 minutos de la interacción⁴. Comprobamos que el origen de la entrevistadora influía en las realizaciones alofónicas de las variables fonológicas y, por tanto, en el índice de acomodación, fundamentalmente entre los jóvenes y, en menor medida, dentro del grupo compuesto por adultos. Así pues, el origen de la entrevistadora funcionó como desencadenante del aumento o descenso en el uso de las variables lingüísticas observadas. Sobre esa base, intentaremos confirmar si el interlocutor desencadena en algunos grupos —y, en su interior, en determinados hablantes— posturas de acomodación a corto y largo plazo (Rickford y McNair-Knox 1994).

2.4. Factores relacionados con el prestigio patente

La adquisición de una segunda variedad está fuertemente condicionada por su prestigio lingüístico: a mayor prestigio patente de la nueva variedad y de sus nuevas realizaciones alofónicas, mayor porcentaje o posibilidad de adquisición (esto es particularmente cierto para los inmigrantes de esta muestra, que son hablantes de clase media y cuentan con estudios superiores). La distinción o escisión de la fricativa interdental andaluza /θ/ es un cambio en marcha desde arriba liderado por los jóvenes de clase media y estudios superiores (preferiblemente mujeres) y se expande por toda Andalucía gracias al prestigio que ha ido ganando en los medios de comunicación (Cruz Ortiz 2020; Moya Corral y García Wiedemann 1995; Villena Ponsoda 1996 2001 2008). La distinción es, además, consistente y constante entre los nacidos después de 1970 en la ciudad de Málaga (Villena Ponsoda 2008: 384), transmite significados sociales relacionados con la identidad moderna y urbana y se opone a las identidades rurales tradicionales o a las identidades urbanas de clase baja (Chariatte 2015).

4. Los primeros 10 minutos de cada una de las entrevistas, con entrevistadora malagueña, pueden consultarse en línea (von Essen 2024): <https://mcvonessen.com/corinbas/muestra>

3. Variedades en contacto

Ambas variedades que entran en contacto como consecuencia del proceso de inmigración corresponden a variedades innovadoras del español: la variedad de la ciudad de Buenos Aires (BAS) y la variedad intermedia de la ciudad de Málaga (MAL).

3.1. La variable dependiente fonológica: la distinción de /s/ y /θ/

La *distinción* de /s/ y /θ/ es quizás la isoglosa que mejor distingue el español peninsular del latinoamericano⁵. Lo más destacable en la comparación de inventarios fonémicos es la norma de indistinción de sibilantes corales en BAS (*seseo*), que goza de absoluto prestigio en Argentina (Colantoni y Rodríguez Louro 2013), frente a la distinción meridional en la variedad intermedia, propia de los hablantes instruidos de clase media de Málaga (Ávila Muñoz 1994 2023; Ávila Muñoz y Villena Ponsoda 2012; Lasarte Cervantes 2010 2012; Molina García 2019 2021 2023a 2023b; Regan 2017 2023; Vida Castro 2022; Villena Ponsoda 1992 1996 2001 2008; Villena Ponsoda y Vida Castro 2017).

Según Fontanella de Weinberg (2004: 47) “[...] el español rioplatense neutraliza la oposición castellana de /s/: /θ/. El fonema resultante /s/ se realiza como una sibilante dorsodentoalveolar”⁶. No obstante, la si-

-
5. Algunos autores sugieren la existencia de ejemplos marginales de distinción en Cuzco (Perú) (Hualde 2014: 148).
 6. Según Vaquero de Ramírez (2003: 36) en Argentina el *seseo* se realiza con una /s/ predorsodentoalveolar convexa fricativa sorda. Martínez Celdrán y Fernández Planas (2007: 110) clasifican la /s/ rioplatense como laminal o predorsal, con inicio del ruido a 5000 Hz (véase Gráfico 1 y Gráfico 2). La /s/ de Andalucía suele también ser predorsal en lugar de apical (la apical se realiza en Castilla) (Hualde 2014: 148). La realización predorsodental [s̟] requiere menor esfuerzo articulatorio.

tuación sociolingüística de la distinción de la ciudad de Málaga es más compleja.

El español meridional, al que pertenece la variedad de la ciudad de Málaga, no ha diferenciado, históricamente, las series léxicas CASA-CAZA a nivel fonético. No obstante, en la actualidad, los hablantes jóvenes de la ciudad de Málaga han reintroducido, casi en su totalidad, la oposición fonológica CASA-CAZA por mímesis con el español peninsular, abandonando la neutralización históricamente conocida tanto en su versión o vertiente sibilante —*seseo*— como mate —*ceceo*— (Lasarte Cervantes 2010 2012; Molina García 2019 2020 2023a 2023b; Vida Castro 2016; Villena Ponsoda 1996 2001; Villena Ponsoda y Vida Castro 2015 2017).

Sin embargo, aunque la distinción en la ciudad de Málaga está muy avanzada, llegando a un 70,7 % de casos de distinción en una muestra de hablantes representativa de la ciudad de Málaga (Molina García 2021), este es un proceso liderado por los jóvenes con estudios universitarios de clase media, que alcanzan un promedio de 88 % de realizaciones distinguidoras. No obstante, la distinción no es un proceso completado en la ciudad de Málaga. En el último corpus recogido en 2016 en la ciudad de Málaga por Vida Castro (en preparación), Molina García (2021) detectó realizaciones *ceceantes* —que son marca de masculinidad— y realizaciones *seseantes* —marca de feminidad— entre los hablantes mayores de 55 años con estudios básicos. Particularmente, el *seseo* es una norma femenina aceptada relativamente bien por las mujeres de cualquier nivel educacional y por los hombres con educación formal intermedia (Villena Ponsoda y Requena Santos 1996: 27). Por lo tanto, en la ciudad de Málaga coexisten aún realizaciones distinguidoras, *ceceantes* y *seseantes*. Además, en cuanto a este estudio, es conveniente mencionar que, aunque la distinción se sostiene perceptivamente en la ciudad de Málaga, esta no es siempre significativa a nivel acústico, dando como resultado realizaciones de /s/ y /θ/ con corta distancia acústica.

Molina García (2023b: 134-137) encontró, en su estudio a hablantes de la ciudad de Málaga (n = 54), distintas clasificaciones de hablantes

basadas en los resultados de las medidas acústico-perceptivas de la distinción de /s/ y /θ/: *hablantes distinguidores*, *hablantes disociados* y *hablantes no distinguidores*. Entre los *hablantes distinguidores* —con unos porcentajes de distinción de entre el 75 y el 100 %—, las diferencias entre las producciones de /s/ y /θ/ son perceptiva y acústicamente significativas. Los *hablantes no distinguidores*, con unos porcentajes de distinción de entre el 0 y el 25 % son considerados como hablantes que no distinguen /s/ y /θ/, mientras los *hablantes disociados*, con unos porcentajes de distinción de entre el 25 y el 75 %, han comenzado a reintroducir la oposición fonológica (distinción) para obtener prestigio social, pero con un esfuerzo articulatorio mínimo.

Este esfuerzo articulatorio mínimo da lugar a distancias acústicas bajas o inexistentes; es decir, perceptivamente se da un caso de distinción, pero, acústicamente, esta percepción no arroja resultados estadísticamente significativos. Podría, como sostiene Molina García (2021, 2023a, 2023b), tratarse de una disociación acústico-perceptiva, en la que la distancia en función de la percepción difiere de la distancia acústica efectiva entre series léxicas. Esta disociación acústico-perceptiva ya se ha encontrado entre los hablantes de esta muestra en el análisis acústico y perceptivo de los alófonos de /j/ o /ʒ/ (von Essen 2021: 318).

4. Hipótesis

4.1. Hipótesis lingüísticas

- *Hipótesis de la complejidad de reglas*. La complejidad de los rasgos influirá, por un lado, en la adquisición: la distinción se ralentizará debido a su complejidad (RC). Esta complejidad estaría relacionada con que la distinción supondría un proceso de escisión de un fonema ya fusionado en el D1 (BAS), entrarían en juego dificultades añadidas como la ortografía y la frecuencia de aparición en español, e implicaría un cambio léxico palabra por palabra (difusión léxica), lo que frenaría su

adquisición, sobre todo entre los hablantes mayores o menos expuestos a la variedad intermedia de la ciudad de Málaga.

- *Hipótesis del grado acústico de distinción.* Los inmigrantes serán capaces de adquirir la distinción de /s/ y /θ/ no solo a nivel perceptivo, sino que también mostrarán resultados similares a los hablantes de la variedad intermedia de Málaga a nivel acústico.

4.2. Hipótesis extralingüísticas

- *Hipótesis del modelo escalonado de variación y de la importancia de las variables de pequeña escala.* Las personas que declaran utilizar la variedad de Málaga en sus interacciones diarias, tienen una identidad más cercana a la malagueña, no piensan regresar a vivir a Argentina, asistieron a la primaria en Málaga y se relacionan mayormente con malagueños serán las que mayor acomodación muestran hacia esta variedad y, por tanto, serán las que mayores índices de distinción de /s/ y /θ/ presenten.

- *Hipótesis del prestigio lingüístico, la edad de llegada o de adquisición y el género.* La adquisición de una segunda variedad estará fuertemente condicionada, por un lado, por el prestigio lingüístico y deberá atenderse, principalmente, a las nociones de prestigio social patente. Mientras que en la variedad intermedia de la ciudad de Málaga encontramos que la distinción de /s/ y /θ/ en CASA ['kaʃa] y CAZA ['kaθa] es un rasgo prestigioso, en la variedad rioplatense de origen de nuestros inmigrantes encontramos, únicamente, casos de seseo, es decir, de neutralización en favor de /s/ ['kaʃa] tanto en las series como CASA o CAZA, rasgo que también goza de prestigio social patente en Argentina. No obstante, consideramos esperable que, dadas las características de la inmigración argentina en Málaga (hablantes de clase media, con estudios superiores), observaremos convergencia en el sentido de la variedad intermedia de la ciudad de Málaga y, por tanto, en la adquisición de la distinción de /s/ y /θ/. Por otro lado, con respecto al papel del género, serán las

inmigrantes mujeres las que tiendan a acercarse más al estándar o a las variantes prestigiosas de la lengua (Labov 1972). Esto es especialmente significativo en la adquisición de segundos dialectos, donde estimamos que serán las mujeres las que también favorecerán la adquisición de variantes estándar prestigiosas de la nueva variedad intermedia de Málaga (en este caso, favorecerán más que los hombres la distinción de /s/ y /θ/). Finalmente, igual a como sucede en la ciudad de Málaga —donde son los jóvenes de clase media instruidos los que más impulsan la distinción— es esperable que los inmigrantes rioplatenses más jóvenes, con antecedentes de socialización en España y llegados entre los 3 y los 7 años, sean los que más adquieren este rasgo.

4.3. Hipótesis estilísticas

- *Hipótesis de la variación estilística.* La acomodación a corto plazo estará particularmente influida por el interlocutor. Los inmigrantes diseñarán sus estrategias (Bell 1984) lo que les permitirá controlar y adaptar los rasgos más ‘salientes’ de su variedad. Dadas las estrategias de trabajo de campo, que implican la interacción de los informantes con entrevistadoras de origen argentino o español (von Essen 2016 2020a 2020b 2021, *et pássim*), se espera que constituyan un modelo de la variación condicionada por la audiencia y que presenten mayores porcentajes de distinción de /s/ y /θ/ al ser entrevistados por una entrevistadora malagueña.

5. Muestra

Los resultados aquí presentados pertenecen a una muestra de 26 inmigrantes rioplatenses (12 hombres 14 mujeres) pertenecientes a los grupos que, en estudios previos, mostraron casos de distinción de /s/ y /θ/: *Nuevos Malagueños* (n = 10), *Impostores* (n = 7) y *Bidialectales*

(n = 9)⁷. Excluimos de este análisis a los *Amalgamados* y *Argentos* por no presentar casos de distinción (véase von Essen 2021: 384 para más información sobre los grupos). Todos los informantes nacieron en Buenos Aires, Argentina, y llevan viviendo en la ciudad de Málaga durante, al menos, los últimos siete años. Todos, además, son hablantes de clase media, tienen estudios secundarios o superiores finalizados y fueron entrevistados entre los 18 y 57 años (media = 29,6 años al momento de la entrevista).

6. Metodología

En este estudio nos decantamos por el análisis de las realizaciones de las unidades léxicas que presentaban las grafías <z, ce, ci>, en posición intervocálica, como *la_Zanahoria*, *poZo*, *la_CerveZa* o *la_Cigala*, que fueron analizadas perceptiva y acústicamente (n = 431). También consideramos y analizamos perceptiva y acústicamente la grafía <s> en posición intervocálica y en ataque silábico (*la_Sal* y *caSa*) (n = 561). En total, se analizaron una media de 38 realizaciones por informante. Con este análisis buscamos confirmar si las realizaciones de las grafías <z, ce, ci> son producidas perceptiva y acústicamente como alófonos de /θ/

-
7. No obstante, es importante remarcar que no todos los hablantes de cada grupo muestran casos de distinción. Los grupos de *Nuevos Malagueños* e *Impostores* están compuestos por dos hablantes que no distinguen, mientras que en el grupo de *Bidialectales* hay tres hablantes que no lo hacen (muestran 0 % de casos de distinción). Los resultados de este trabajo podrían no coincidir completamente con los resultados de von Essen (2021) en los que solo se llevó a cabo un análisis perceptivo de la distinción: es decir, puede que lo que previamente se hubiera anotado perceptivamente como distinción no lo sea realmente para este análisis, que confirma el análisis perceptivo previo con el análisis acústico de las realizaciones. Finalmente, algunas de las realizaciones que, en trabajos previos, pudieron ser analizadas perceptivamente, fueron omitidas si la calidad de audio no era lo suficientemente buena (leves solapamientos, risas, etc.).

(distinción), si se alejan de las producciones cercanas a /s/ (seseo) y si, en caso de haber distinción, estos alófonos de <z, ce, ci> muestran valores acústicos similares a los de los hablantes distinguidores de la ciudad de Málaga.

Las grabaciones se llevaron a cabo en un espacio libre de eco y aislado en la Universidad de Málaga con la grabadora H4N Zoom. Todos los alófonos producidos por los inmigrantes fueron analizados utilizando Praat (Boersma y Weenink 2024) con la ayuda de un Script producido por Elvira García.

Para el análisis perceptivo se etiquetaron y clasificaron las realizaciones intervocálicas de los inmigrantes de los tres primeros minutos de cada entrevistadora (malagueña, argentina, ambas); total: 9 minutos por hablante (234 minutos de entrevista semidirigida). Según lo que percibíamos de las unidades, fuimos clasificando cada realización, por ejemplo, de las palabras *cima*, *taza*, *centro* o de las grafías <z, ce, ci>, en posición intervocálica, en una de las dos categorías posibles:

- a) grafías <z, ce, ci> como [ʒ] (seseo) [‘ʒima, ‘taʒa, ‘ʒentro];
- b) grafías <z, ce, ci> como [θ] (distinción) [‘θima, ‘taθa, ‘θentro].

Una vez clasificadas las realizaciones perceptualmente, segmentamos cada una de forma manual y confirmamos que cada categoría mostrase diferencias acústicas significativas, es decir, comprobamos que las realizaciones presentasen una base acústica sólida y no pudiesen considerarse como el efecto de meras impresiones subjetivas o dependientes de la analista. Cada palabra analizada fue seleccionada, como máximo, tres veces en cada fragmento de la entrevista, tanto la que efectuaba la entrevistadora malagueña, como la que llevaba a cabo esta junto a la entrevistadora argentina y malagueña, o la entrevistadora argentina individualmente, a fin de garantizar que los datos no fueran parciales o estuvieran afectados por una palabra con alto índice de aparición. Las medidas acústicas, que resultaron ser fundamentales en el análisis acústico de /s/ y /θ/ en la ciudad de Málaga (Molina García 2021 2023a 2023b), pueden consultarse en la Tabla 2.

7. Resultados

7.1. Hipótesis de la complejidad de reglas

La complejidad de la adquisición de la distinción de /s/ y /θ/ supone un proceso de escisión, está condicionada por la ortografía y la frecuencia y supone un cambio léxico palabra por palabra, lo que frena su adquisición. En la Tabla 1 encontramos los porcentajes de adquisición de la distinción de /s/ y /θ/ (n = 431) en todos los hablantes de la muestra (n = 26). La tendencia general del grupo de rioplatenses a la distinción existe y se produce en un 44,8% de los casos. No obstante, esta distinción está fuertemente relacionada con factores estilísticos o sociales⁸.

Tabla 1. Porcentaje de adquisición de la distinción entre todos los hablantes de la muestra (n = 26)

| | | [s̺] (seseo) | [θ] distinción | Total |
|----------------------|---|--------------|----------------|-------|
| Inmigrantes (n = 26) | % | 55,2 | 44,8 | 100,0 |
| | n | 238 | 193 | 431 |

La posición de la variable dependiente como: a) inicial, *la_Cigala*; b) intervocálica, *poZo*, o c) con *priming*, *la_CerveZa*, no reporta diferen-

-
8. Este porcentaje de distinción es especialmente alto si lo comparamos con el estudio de Peralta Céspedes (2016: 163) a inmigrantes dominicanos en Madrid. El autor encontró que, entre sus informantes, los casos de distinción ascienden a un 9,7 % de los casos. No obstante, aunque en la muestra de este trabajo (n = 26) la distinción llega al 44,8 %, en estudios previos de esta muestra, donde se incluían otros grupos (*Amalgamados*, *Argentos*) y un mayor número de hablantes (n = 72), el porcentaje de distinción total baja al 17,6 % (von Essen, 2021: 329). Estos dos grupos fueron omitidos en el presente estudio, ya que no producen casos de distinción y, por tanto, no fue posible analizar este fenómeno perceptiva o acústicamente.

cias acústicas o perceptivas estadísticamente significativas ($p < 0,231$). En cuanto a la importancia del grafema <z, ce, ci>, no observamos resultados significativos. Cuando los inmigrantes produjeron palabras con el grafema <z> (*caza*) hubo una tendencia mayor a la producción de [θ] (53,7 % de distinción) a cuando pronunciaron los grafemas <ce, ci> (*cielo*) (43, 8%). No obstante, las diferencias no son estadísticamente significativas ($p < 0,150$).

En cuanto a los casos de seseo, distinción y <s> etimológica encontramos diferentes tipos de alófonos (véase Gráfico 1 y Gráfico 2). En el Gráfico 1, a la derecha, observamos un caso de distinción con la grafía <ce> producida como [θ] en la palabra *hace*, informante 103, y, a la izquierda, un caso de seseo con la grafía <ce> producida como [s̺] en la palabra *haces*, informante 76. En contraposición, en el Gráfico 2 podemos observar un caso de <s> etimológica producida como [s̺] de la palabra *eso*, informante 100. Si comparamos las realizaciones de los Gráficos 1 y 2, encontramos diferencias en los oscilogramas y en el índice de ruido en altas frecuencias de <s> [s̺] en *eso* (por encima de los 4000 Hz), la bajada progresiva de ruido hacia [s̺] de seseo (entre los 2800 y 5000 Hz), hasta llegar, finalmente, a la distinción [θ], en la que el ruido es inferior y se presenta a frecuencias más bajas (entre los 1300 y los 2800 Hz). Se trataría de un continuo de realizaciones que iría, de mayor a menor ruido, de <s> etimológica como [s̺], pasando por <ce> etimológica como [s̺] (seseo), llegando a <ce> etimológica como [θ] (distinción). Este continuo podría anotarse de esta manera: [s̺] → [s̺^θ] → [θ]⁹.

9. En el análisis acústico consideramos el seseo y los casos de <s> etimológica de forma separada, aunque la solución alofónica fue representada con el mismo símbolo fonético [s̺] (véase Tabla 3).

Gráfico 1. Diferencias espectrográficas entre el seseo [s̺] (izquierda) y la distinción (derecha) en las palabras *hace* y *haces*

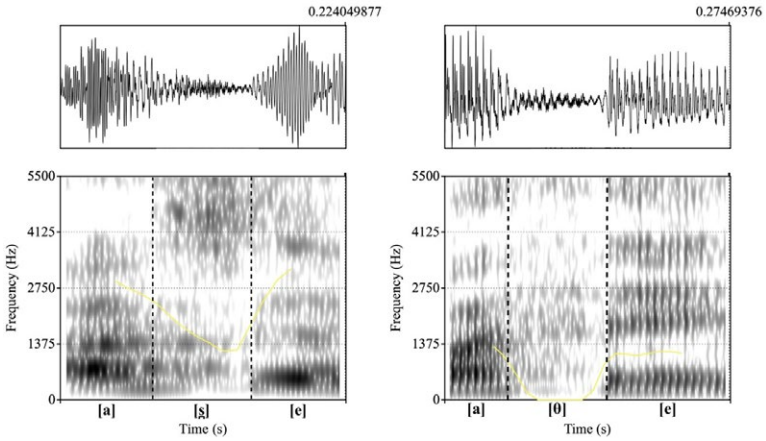
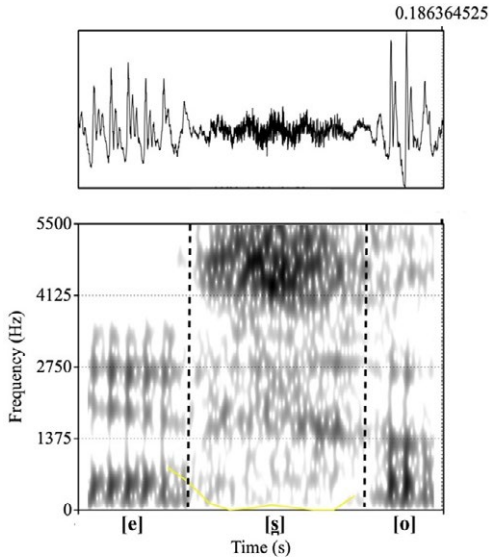


Gráfico 2. <s> etimológica producida como [s̺] en la palabra *eso*



7.2. Hipótesis del grado de distinción. Análisis acústico

Para la caracterización acústica de las realizaciones alofónicas de las grafías <z, ce, ci>, que fueron percibidas como fricativas sibilantes [ʒ] (seseo) y no sibilantes [θ] (distinción), se tuvieron en cuenta una serie de medidas acústicas tradicionales en la comparación de estos alófonos. Además, consideramos más de un parámetro acústico ya que, en trabajos previos sobre distinción, se encontró que los hablantes son capaces de usar una medida acústica —que podría no ser la misma para todos— para lograr una diferencia acústica a nivel fonético (Di Paolo y Faber 1990; Faber y Di Paolo 1995). Al utilizar solo un parámetro acústico cabría la posibilidad de ocultar que un hablante podría utilizar el pico espectral (Hz) mientras que, otro informante, se valdría del centro de gravedad (Hz) para lograr la distinción (Regan 2017: 123).

Los resultados del análisis acústico de este trabajo confirman la distinción acústica de [ʒ] y [θ] y coinciden, en general, con resultados acústicos anteriores sobre la ciudad de Málaga (Lasarte Cervantes 2012; Molina García 2021 2023a 2023b). En la Tabla 2 se comparan los resultados de este estudio (n = 26) con los del análisis acústico a 54 hablantes de la ciudad de Málaga (Molina García 2021: 112-125). No obstante, no debemos perder de vista que, mientras en la ciudad de Málaga se reporta un porcentaje de distinción del 70,7 %, entre los inmigrantes de esta muestra ese porcentaje baja al 44,8 %. También es necesario remarcar que en Molina García (2021) se consideraron hablantes sin estudios y mayores de 55 años que no son analizados aquí.

Tabla 2. Diferencias acústicas entre [ʂ] y [θ]. Los resultados estadísticamente significativos de este estudio aparecen marcados en gris y negrita

| Medida acústica | Inmigrantes rioplatenses en Málaga (n = 26) | | | Molina García (2021) (n = 54) | | |
|-------------------------|---|--------|---------------|-------------------------------|------|---------------|
| | [ʂ] | [θ] | <i>T-Test</i> | [ʂ] | [θ] | <i>T-Test</i> |
| Duración (ms) | 109,3 | 88,1 | 0,000 | 102 | 96 | 0,000 |
| Cruces por cero | 58,8 | 40,4 | 0,000 | 96,5 | 85,5 | 0,000 |
| Intensidad mín. (dB) | 43,8 | 44,8 | 0,109 | 40,5 | 39 | 0,000 |
| Intensidad máx. (dB) | 57,7 | 56,9 | 0,209 | 51,5 | 50 | 0,000 |
| Intensidad media (dB) | 51,6 | 51,7 | 0,811 | 48 | 45,5 | 0,000 |
| Centro de gravedad (Hz) | 4395,8 | 3506,4 | 0,000 | 3200 | 2050 | 0,000 |
| Skewness | 0,9 | 2,48 | 0,000 | 2 | 5 | 0,000 |
| Kurtosis | 3,2 | 17,9 | 0,000 | 15,5 | 50 | 0,000 |
| Desviación est. (Hz) | 2308,6 | 2320,3 | 0,882 | 3150 | 3050 | 0,000 |
| Pico espectral (Hz) | 3466,2 | 2296,2 | 0,000 | 5250 | 3400 | 0,000 |

En cuanto a los resultados del análisis de esta muestra (véase Tabla 2, n = 26), los valores de duración coinciden con lo encontrado en la bibliografía: [ʂ] es significativa más larga que [θ] (Jongman *et al.* 2000: 1255; Gordon *et al.* 2002: 28; Fox y Nissen 2005: 757; Lasarte Cervantes 2012: 142; Regan 2017: 119). También se confirman los valores más altos de [ʂ] de cruces por cero (Cxo), centro de gravedad (CdG) y pico espectral.

Los resultados de Cxo miden el número de veces que, en un intervalo de tiempo dado, un punto de la onda cruza por el punto cero del eje horizontal (Kiss 2013:12). Dado que la duración es determinante a la hora de obtener este valor, Martínez Celdrán (2015: 123) propone estandarizar sus valores multiplicando los cruces totales por 10 y dividiéndolos por la duración del segmento. La medida aquí ofrecida está, por tanto, estandarizada y considera la duración del segmento (véase von Essen 2021: 157 para más información sobre esta medida). Al igual que en Molina García (2021) [ʂ] muestra más Cxo que [θ], por lo que podemos concluir que [ʂ] presenta mayor índice de ruido.

En cuanto al centro de gravedad (CdG), este determina la altura media de la frecuencia en la que se produce el ruido de la fricción y, el pico espectral, señala en qué frecuencia se produce la mayor intensidad de sonido, es decir, a qué altura se encuentra la mayor concentración de energía. De todas estas medidas, el centro de gravedad (CdG) goza de especial interés, dado que un valor elevado supone una sibilancia prominente (alófonos más cercanos a /s/). Nuestros resultados también coinciden con la bibliografía: [ʃ] tiene valores más elevados de CdG y de pico espectral que [θ]. De esto podemos inferir que los casos de seseo se dan a una altura media de la frecuencia mayor y que la mayor intensidad de ruido se produce a altura más elevada. Finalmente, los valores de *skewness* (asimetría) y *kurtosis* (apuntamiento) muestran similares tendencias a los encontrados en la bibliografía con valores de [ʃ] inferiores a [θ] en ambas medidas (Lasarte Cervantes 2012: 152-155; Molina García 2021: 109; Regan 2017: 121-125; Vida Castro 2016: 24).

De nuestro análisis acústico sorprende que la intensidad (mínima, máxima o media), que es una de las variables que más se ha utilizado en la comparación de fricativas y que suele ser ligeramente mayor en [ʃ] que en [θ], no muestra diferencias estadísticamente significativas en ninguno de los casos. Esto podría deberse a que la distinción es un proceso en marcha entre los inmigrantes y que puede que las diferencias de intensidad percibidas no son tales a la hora de comparar los resultados acústicos (se daría en hablantes disociados o podría tratarse de un caso de disociación acústico-perceptiva, Molina García 2021 2023a 2023b; von Essen 2021).

Ahora, cabría preguntarse si las pronunciaciones que provienen de las grafías <z> y <ce, ci> cuando detectamos casos de seseo son acústicamente similares a los casos de <s> etimológica. Es decir, ¿las realizaciones de [ˈkaʃa] para la serie CAZA ('cacería') son los mismos que los resultados de [ˈkaʃa] para la serie CASA ('edificio')? Para determinarlo, incluimos el análisis acústico de 561 realizaciones de <s> etimológica en ataque silábico y en entorno intervocálico (*la_Sala, caSa*) y comparamos los resultados valiéndonos de las medidas acústicas que resultaron estadísticamente significativas (duración, Cxo, CdG, *skewness*, *kurtosis*, pico espectral) (véase Tabla 3).

Tabla 3. Diferencias acústicas entre <s> como [s̺], <z, ce, ci> como [s̺] (seseo) y <z, ce, ci> como [θ] (distinción) (n = 992)

| Medida acústica | Inmigrantes rioplatenses en Málaga (n = 26) | | | |
|-------------------------------|---|---------------------------------------|---|--------------|
| | <s> etimológica como [s̺] (n = 561) | <z, ce, ci> como [s̺] Seseo (n = 238) | <z, ce, ci> como [θ] Distinción (n = 193) | ANOVA SIG. |
| Duración (ms) | 100,1 | 109,3 | 88,1 | 0,000 |
| Duración (desviación típica) | 22,9 | 24,5 | 20,9 | |
| Cruces por cero (Cxo) | 65,0 | 58,8 | 40,4 | 0,000 |
| Cxo (desviación típica) | 32,4 | 27,8 | 27,0 | |
| Centro de gravedad (Hz) (CdG) | 4900,2 | 4395,8 | 3506,4 | 0,000 |
| CdG (desviación típica) | 1788,0 | 1560,5 | 1673,2 | |
| Skewness | 0,66 | 0,9 | 2,48 | 0,000 |
| Skew. (desviación típica) | 1,2 | 1,3 | 2,49 | |
| Kurtosis | 2,5 | 3,2 | 17,9 | 0,000 |
| Kurt. (desviación típica) | 7,7 | 8,3 | 35,0 | |
| Pico espectral (Hz) | 4182,25 | 3466,2 | 2296,2 | 0,000 |
| Pico (desviación típica) | 3002,0 | 2420,7 | 2191,2 | |

ANOVA: Duración: $\eta^2 = 0,083$; Cxo: $\eta^2 = 0,086$; CdG: $\eta^2 = 0,088$; Skewness: $\eta^2 = 0,150$; Kurtosis: $\eta^2 = 0,112$; Pico espectral: $\eta^2 = 0,065$

De los resultados acústicos de la Tabla 3 podemos inferir de <s> como [s̺] que: a) la grafía o etimología <s> produce casos con mayor número de Cxo, lo que la haría la variante más ruidosa, b) tiene valores más altos de CdG, es decir, el ruido se produce a frecuencias más altas que en los casos de seseo (es más sibilante), y c) tiene un pico espectral más alto, lo que indica que el ruido se realiza a una altura superior. El análisis de ANOVA y, particularmente, de Tukey, determina que las diferencias son, en todos los casos, estadísticamente significativas¹⁰. Estos

10. Las medidas cumplen el principio de homogeneidad de varianzas y las pruebas robustas de igualdad de medias (Welch, Brown-Forsythe). No obs-

resultados podrían confirmar el cambio lingüístico en marcha entre los inmigrantes rioplatenses, que estarían intentando acercar sus realizaciones seseantes de las grafías <z, ce, ci> a los valores de la distinción, alejándose significativamente de los valores propios de /s/ para estas realizaciones. Proponemos, por tanto, la presencia en nuestra muestra de hablantes que han comenzado a introducir la distinción fonológica con un esfuerzo articulatorio mínimo y la existencia de un continuo de realizaciones: [s̺]→[s̺⁰]→[θ].

7.3. Hipótesis del modelo escalonado de variación y de la importancia de las variables de pequeña escala

Los hablantes que declaran utilizar la variedad de Málaga en sus interacciones diarias, tienen una identidad más cercana a la malagueña, no piensan regresar a vivir a Argentina, asistieron a la primaria en Málaga y se relacionan mayormente con malagueños en su tiempo libre, son los hablantes que mayor acomodación muestran hacia esta variedad y, por tanto, presentan mayores índices de distinción de /s/ y /θ/.

El efecto conjunto de estas variables biográficas y mesosociales se midió a través de una Escala de Acomodación (EA, von Essen 2021: 263¹¹). Estas puntuaciones nos permitieron, a su vez, establecer agrupaciones de hablantes diferenciados por la puntuación obtenida en la EA, que mide, en definitiva, la integración de los individuos en la comunidad sobre la base de su orientación y biografía personal. En la Tabla 4 pueden consultarse los números de informante, la edad en que fueron entrevistados, los grupos (NM: *Nuevos malagueños*, BD: *Bidialectales*,

tante, observamos valores elevados de desviación típica en algunas de las medidas, lo que podría estar asociado al cambio lingüístico en marcha sugerido en este trabajo.

11. La puntuación se calculó siguiendo la escala propuesta en von Essen (2021: 243-246).

Imp.: *Impostores*), su edad de llegada a Málaga, género, el porcentaje de distinción y la puntuación obtenida en la EA¹².

Tabla 4. Informantes: número, edad, grupo, edad de llegada, género, % de distinción y puntuación en la EA

| Inf. | Edad | Grupo | Edad llegada | Género | % Distinción | EA |
|------|------|-------|--------------|--------|--------------|----|
| 114 | 34 | NM | 3 a 7 | F | 100,0 | 14 |
| 63 | 21 | NM | 3 a 7 | F | 100,0 | 13 |

-
12. Si atendemos únicamente al porcentaje de distinción, podríamos plantearnos realizar otra agrupación. Siguiendo la agrupación de hablantes propuesta por Molina García (2023: 13-17), los hablantes que presentan entre un 0 y un 25 % de distinción serían “hablantes no distinguidores”, los que presentan entre un 25 y un 75 % de distinción se considerarían “hablantes disociados” (que estarían en las primeras etapas de la distinción), mientras que los que tienen más del 75 % de distinción serían “hablantes distinguidores”. Aunque consideramos que esta clasificación es adecuada para el estudio de una única comunidad de habla como la de la ciudad de Málaga, podría resultar artificial al analizar los resultados del contacto de variedades. Estimamos que los hablantes 58, 56, 40 10, 76 y 51, con porcentajes de distinción de entre el 5,6 y el 23,3 %, no deben considerarse como hablantes no distinguidores, ya que ya muestran un avance real en su proceso de distinción (en todo caso, lo ideal sería considerar a estos hablantes como disociados). Separar a estos informantes del hablante 68, por ejemplo, que presenta un 27,3 % de distinción, podría resultar arbitrario. Aunque esta agrupación de hablantes (distinguidores, no distinguidores, disociados) y estos cortes por porcentaje de distinción (0-25 % 25-75 %, +75 %) ofrecen valores más elevados de V de Cramer que la división de hablantes por grupos ($\chi^2 [2, 431] = 301,48, p < 0,000, V = 0,836$ vs. $\chi^2 [2, 431] = 129,2, p < 0,001, V = 0,548$), planteamos que la agrupación más objetiva será la que tenga en cuenta las características biográficas y mesosociales de los hablantes (agrupaciones de NM, Imp., BD, véase Tabla 5). En definitiva, consideramos que el análisis más adecuado será el que tenga en cuenta factores lingüísticos y extralingüísticos relacionados con la muestra de informantes.

| Inf. | Edad | Grupo | Edad llegada | Género | % Distinción | EA |
|------|------|-------|--------------|--------|--------------|----|
| 92 | 16 | NM | 7 a 14 | F | 100,0 | 13 |
| 84 | 19 | NM | 7 a 14 | F | 100,0 | 13 |
| 48 | 22 | NM | 7 a 14 | F | 91,7 | 13 |
| 96 | 23 | NM | 7 a 14 | M | 95,0 | 12 |
| 100 | 25 | NM | 7 a 14 | M | 0,0 | 12 |
| 97 | 29 | NM | 7 a 14 | M | 91,7 | 11 |
| 66 | 42 | NM | 7 a 14 | F | 66,7 | 13 |
| 87 | 22 | NM | +14 | M | 0,0 | 11 |
| 103 | 18 | BD | 3 a 7 | M | 100,0 | 11 |
| 82 | 18 | BD | 3 a 7 | F | 33,3 | 10 |
| 58 | 20 | BD | 7 a 14 | F | 14,3 | 10 |
| 21 | 27 | BD | 7 a 14 | M | 0,0 | 9 |
| 56 | 25 | BD | 7 a 14 | F | 22,2 | 8 |
| 68 | 20 | BD | 7 a 14 | F | 27,3 | 9 |
| 98 | 24 | BD | 7 a 14 | M | 0,0 | 9 |
| 104 | 22 | BD | 7 a 14 | F | 0,0 | 9 |
| 40 | 22 | BD | 7 a 14 | M | 14,3 | 7 |
| 52 | 37 | Imp. | +14 | F | 100,0 | 8 |
| 49 | 34 | Imp. | +14 | F | 0,0 | 8 |
| 93 | 57 | Imp. | +14 | M | 25,0 | 9 |
| 26 | 44 | Imp. | +14 | M | 0,0 | 3 |
| 10 | 47 | Imp. | +14 | M | 23,3 | 6 |
| 76 | 50 | Imp. | +14 | M | 20,0 | 7 |
| 51 | 53 | Imp. | +14 | F | 5,6 | 5 |

El primer grupo, los *Nuevos malagueños* (NM) está compuesto por diez informantes que sumaron entre 11 y 14 puntos en la EA. Este grupo es el que mayor acomodación presenta hacia la variedad de la ciudad de Málaga y han desarrollado un estilo lingüístico mayormente malagueño, que es su única y nueva variedad. El segundo grupo, al que llamamos *Bidialectales* (BD) está compuesto por nueve informantes, que sumaron entre 11 y 7 puntos en la EA. Este grupo ha desarrollado un estilo lingüístico camaleónico o de acomodación a corto plazo muy condicionado por el origen de la entrevistadora. Finalmente, el tercer grupo, al que

llamamos *Impostores* (Imp.), está formado por siete informantes que sumaron entre 3 y 9 puntos en la EA. Los Imp. han desarrollado un estilo lingüístico impostado, que les sirve para sentirse más españoles¹³.

En la Tabla 5 exponemos las puntuaciones totales de cada uno de los grupos y sus porcentajes de seseo y de distinción.

Tabla 5. Porcentaje de distinción de /s/ y /θ/ entre los grupos (NM: *Nuevos malaqueños*, Imp.: *Impostores*, BD: *Bidialectales*)

| Grupos | | [s] (seseo) | [θ] (distinción) | Total |
|----------------|---|-------------|------------------|-------|
| NM (n = 10) | % | 22,3 | 77,7 | |
| | n | 39 | 136 | 175 |
| Imp. (n = 7) | % | 78,2 | 21,8 | |
| | n | 97 | 27 | 124 |
| BD (n = 9) | % | 77,3 | 22,7 | |
| | n | 102 | 30 | 132 |
| Total (n = 26) | % | 55,2 | 44,8 | |
| | n | 238 | 193 | 431 |

$$\text{Chi}^2 (2, 431) = 129,2, p < 0,001, V = 0,548$$

De los resultados obtenidos en la Tabla 5 confirmamos que son los *Nuevos malaqueños*, los que más distinción producen (77,7 %), seguidos de los *Bidialectales* (22,7 %) y, por último, los *Impostores* (21,8 %) ($V = 0,548$). Además, las diferencias entre los tres grupos son estadísticamente significativas y el porcentaje de variación explicada a través de las agrupaciones es medio/alto (54,8 %). Comprobamos, por tanto, que las características biográficas y mesosociales de los inmigrantes rioplatenses han permitido establecer un agrupamiento coherente a través de la Escala de Acomodación (EA).

13. Para más información sobre las características grupales véase von Essen (2021: 382-388).

7.4. Hipótesis del prestigio lingüístico, la edad de adquisición y el género

Así como el prestigio lingüístico de la distinción de /s/ y /θ/ es patente entre los jóvenes de la ciudad de Málaga, y son los jóvenes de estudios superiores de clase media los que impulsan este cambio, los inmigrantes rioplatenses, con una edad de llegada de entre los 3 y los 7 años, son los que más distinguen (63,6 %), seguidos de los que llegaron entre los 7 y 14 años (59,7 %) y los que llegaron entre con más de 14 años (22,6 %) ($V = 0,373$) (véase Tabla 6). No olvidemos que los jóvenes estudiados en la ciudad de Málaga (Molina García 2021 2023a 2023b), que propician e impulsan hoy la distinción en esta ciudad, pertenecen a la misma generación que los inmigrantes de esta muestra llegados entre los 3 y los 7 años.

Tabla 6. Influencia de la edad de adquisición en el porcentaje de distinción de /s/ y /θ/

| Edad de llegada | | [s̺] (seseo) | [θ] distinción | Total |
|-----------------|---|--------------|----------------|-------|
| 3 a 7 años | % | 36,4 | 63,6 | |
| | n | 12 | 21 | 33 |
| 7 a 14 años | % | 40,3 | 59,7 | |
| | n | 89 | 132 | 221 |
| + 14 años | % | 77,4 | 22,6 | |
| | n | 137 | 40 | 177 |
| Total | % | 55,2 | 44,8 | |
| | n | 238 | 193 | 431 |

$$\text{Chi}^2 (2, 431) = 59,93, p < 0,001, V = 0,373$$

Este resultado coincide con lo encontrado por Agudelo-Montoya *et al.* (2020), que proponen que la adquisición o el desarrollo fonológico del español en niños de 0 a 7 años tiene importantes y diferentes etapas. A los 3 años se inicia la adquisición del consonantismo fricativo, mien-

tras que a los 5 años tiene lugar la segunda explosión o desarrollo del consonantismo español (particularmente de los sonidos fricativos). La edad de 7 años es crucial ya que supone, según estos autores, el tiempo límite para la adquisición del restante número de fonemas (esta noción está claramente relacionada con el concepto de periodo crítico). Esta edad límite podría explicar el marcado descenso una vez finalizada la edad de 7 años y la ralentización de la adquisición a partir de este período límite o crítico.

Finalmente, en cuanto al género, encontramos que son las mujeres de esta muestra las que más favorecen la adquisición de la distinción, con un 60,6% de distinción, frente al 28,6 % de distinción de los hombres ($\text{Chi}^2 = 44,37$, $p < 0,001$, $V = 0,321$). No obstante, conviene analizar a los hablantes por grupo a fin de determinar si existe variación intergrupala. Particularmente, son las mujeres *Nuevas malagueñas* quienes impulsan la distinción (94,6 % de distinción, $V = 0,542$). Los grupos *Impostores* y *Bidialectales* no muestran diferencias estadísticamente significativas de género, aunque son las mujeres quienes más lo promueven con respecto a los hombres en cada uno de los grupos ($p < 0,060$ *Impostores*, $p < 0,319$ *Bidialectales*).

7.5. Hipótesis de la variación estilística

La identidad proyectada por la entrevistadora malagueña resultó importante y propició mayores porcentajes de distinción. Su influencia es particularmente importante para los *Nuevos Malagueños*, que son los que más se acomodan o adquieren la distinción. Si consideramos la variable grupo y las distintas entrevistadoras (malagueña, mixta, argentina) en el Gráfico 3, encontramos que:

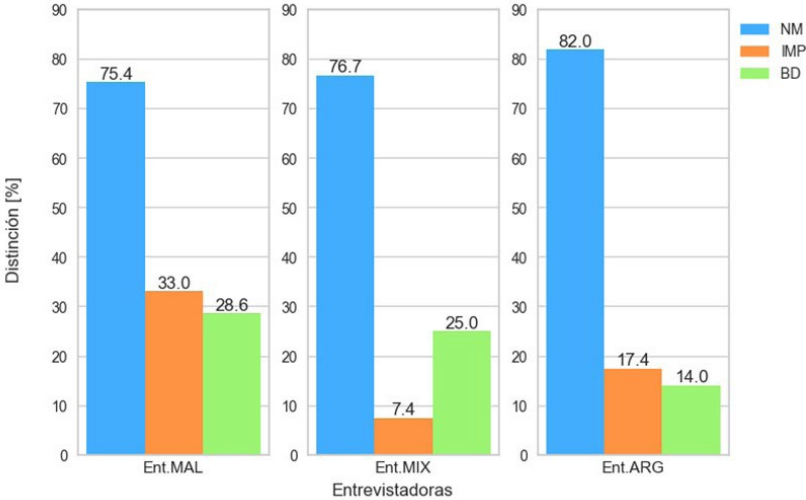
a) con entrevistadora malagueña, son los *Nuevos Malagueños* (NM) lo que más distinguen con un porcentaje del 75,4 %, seguidos de los

Impostores (Imp.) 33,3 % y los *Bidialectales* (BD) 28,6 %; $\chi^2 = 31,28$, $p < 0,001$, $V = 0,436$;

b) con entrevistadora malagueña y argentina se produce una bajada abrupta de la distinción de los *Impostores* (Imp.) de 33,3 % pasa a 7,4 %, los *Bidialectales* (BD) mantienen un comportamiento similar, de 28,6 % a 25 %, mientras que los *Nuevos Malagueños* (NM) suben su porcentaje de distinción, de 75,4 % a 76,7 %. Claramente, la presencia de la entrevistadora argentina influye en que los *Impostores* (Imp.), que muestran más solidaridad o lealtad local hacia la variedad rioplatense, mientras que impulsa a los *Nuevos Malagueños* (NM) y a los *Bidialectales* (BD) a separarse y a mostrar un comportamiento lingüístico “más malagueño”: $\chi^2 = 46,05$, $p < 0,001$, $V = 0,602$;

c) con entrevistadora argentina, sigue manteniéndose la tendencia de subida de los *Nuevos Malagueños* (NM), que llegan a su máximo porcentaje de distinción, de 76,7 % a 82 %, mientras que los *Impostores* (Imp.) muestran una subida, de 7,4 % a 17,4 %, y los *Bidialectales* (BD) presentan un descenso con respecto a cuando la entrevistadora malagueña estaba presente, del 25 % al 14 %. Los resultados de entrevistadora argentina pueden explicarse de la siguiente manera: i) los *Nuevos malagueños* (NM) quieren confirmar y proyectar su identidad y variedad malagueña impulsando la distinción (llegando a su máxima producción distinguidora), ii) los *Impostores* (Imp.) no responden a la salida de la entrevistadora malagueña (variación inconsciente), iii) los *Bidialectales* (BD) son más conscientes de que la entrevistadora malagueña ha abandonado la entrevista y empiezan a mostrarse lingüísticamente más solidarios con la entrevistadora argentina: $\chi^2 = 58,90$, $p < 0,001$, $V = 0,548$.

Gráfico 3. Diferencias en el grado de adquisición de la distinción de los grupos según el origen de la entrevistadora (malagueña, mixtas, argentina)



Finalmente, una vez analizadas todas estas variables independientes extralingüísticas y estilísticas, conviene determinar su efecto conjunto en el porcentaje de distinción de /s/ y /θ/. Para ello, llevamos a cabo un análisis de regresión logística binaria por pasos (adelante: condicional)¹⁴. Consideraremos, por un lado, el seseo [s̺] como 0 y la distinción

14. También llevamos a cabo un análisis de regresión lineal mixto con “sujeto” como factor aleatorio (variable categórica) en el paquete estadístico JASP (2024). La variable dependiente fue la media del porcentaje de distinción de cada uno de los hablantes de la muestra y las variables independientes

[θ] como 1 (variable dependiente dicotómica). Por otro lado, como variables independientes incluimos: a) edad de llegada (0-2), b) género (0 masculino-1 femenino), c) variedad declarada (0-1), d) identidad autoasignada (0-3), e) planes de regreso a Argentina (0-2), f) educación formal en España (0-2), g) red social (0-3), y h) entrevistador (0-2) (véase von Essen 2021: 243-244 para más detalles sobre las puntuaciones).

En primer lugar, las pruebas ómnibus sobre los coeficientes del modelo nos confirman que las variables seleccionadas para nuestro modelo sí pueden predecir la distinción (p valores 0,000). En segundo lugar, consultamos el modelo multiplicativo para establecer en qué magnitud afectan cada una de las variables independientes a la variable dependiente (distinción).

En la Tabla 7 encontramos las variables independientes con valor explicativo (género y planes de regreso no resultaron estadísticamente significativas y, por lo tanto, salen del modelo). La columna B representa el coeficiente del modelo de regresión logística binaria, E.T. es el error típico del coeficiente (intervalo de confianza), Wald es el χ^2 de Wald, que no es más que un χ^2 que considera todas las variables en la ecuación y Exp. (B) nos explica la magnitud de relaciones: a mayor magnitud en el número, más relación con la variable dependiente.

fueron las mismas a las utilizadas en la Tabla 7. Los resultados muestran la misma tendencia que en el análisis de regresión binomial propuesto aquí, con las mismas variables independientes como predictoras y estadísticamente significativas en el modelo.

Tabla 7. Peso de las variables independientes en la distinción de /s/ y /θ/

| | B | E.T. | Wald | gl | Sig. | Exp(B) |
|---|--------|-------|-------|----|--------------|---------------|
| Edad de llegada | 2,672 | 0,403 | 43,84 | 1 | 0,000 | 14,465 |
| Variedad declarada | 1,255 | 0,394 | 10,17 | 1 | 0,001 | 3,508 |
| Identidad autoasig. | 0,997 | 0,211 | 22,37 | 1 | 0,000 | 2,710 |
| Red social | 0,581 | 0,276 | 4,41 | 1 | 0,035 | 1,787 |
| Entrevistador | -0,393 | 0,162 | 5,9 | 1 | 0,015 | 0,672 |
| Educación Esp. | -1,328 | 0,410 | 10,47 | 1 | 0,001 | 0,265 |
| Constante | -5,043 | 0,744 | 45,95 | 1 | 0,000 | 0,006 |
| Número de casos: 431 -2 log verosimilitud: 592,786 R ² Cox y Snell: 0,407 R² de Nagelkerke: 0,544¹⁵ Porcentaje de casos clasificados: 100 % | | | | | | |

Las variables independientes edad de llegada, variedad declarada, identidad autoasignada, red social, entrevistador y educación formal en España son capaces de explicar, de manera conjunta, la variable dependiente. Las variables significativas en la explicación o inferencia en la distinción, de mayor a menor peso, son:

- a) Edad de llegada. Las personas con una edad de llegada entre los 3 y los 7 años tienen 14 veces más posibilidades de distinguir que

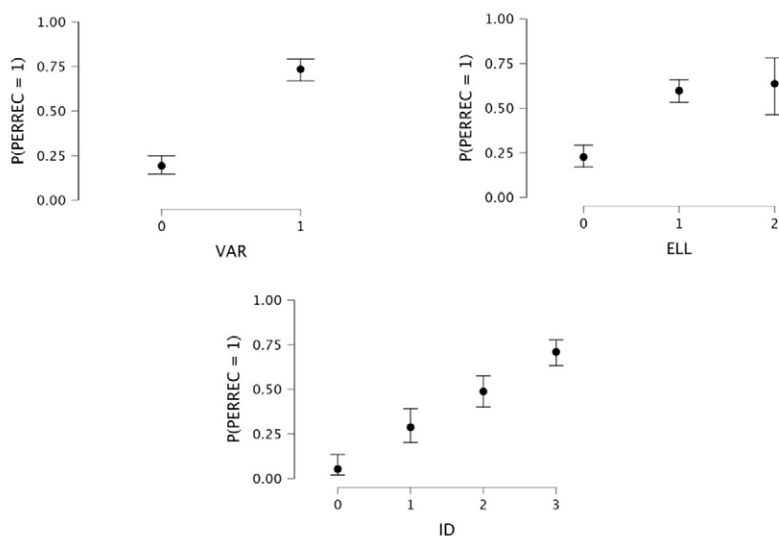
-
15. Los valores de R² representan la proporción de la varianza de la variable dependiente que es explicada por las variables independientes o predictoras. Los resultados de R² de Nagelkerke son una versión corregida de R² de Cox Snell, por lo que conviene exponer estos resultados (el valor va de 0 a 1, siendo 1 un modelo perfecto).

los llegados más tarde. La edad de llegada es el factor decisivo y determinante en la distinción de /s/ y /θ/.

- b) Variedad declarada. Esta variable es la segunda en importancia: las personas que declaran utilizar la variedad de Málaga en todas sus interacciones diarias y la variedad de Buenos Aires solo en conversaciones familiares tienen 3 veces más posibilidades de adquirir la distinción. Esto confirma una alta consciencia sociolingüística, por parte de los informantes, sobre su producción lingüística y sobre el prestigio asociado a la distinción de /s/ y /θ/ en la ciudad de Málaga.
- c) Identidad autoasignada. Las personas que manifiestan sentirse únicamente españoles o malagueños tienen casi 3 veces más probabilidades de incorporar la distinción a su inventario fonológico. La distinción se asocia, así, con identidades más malagueñas o españolas.
- d) Red social. Las personas que se relacionan mayormente con malagueños en su vida diaria tienen casi 2 veces más posibilidades de convertirse en hablantes distinguidores.
- e) Entrevistadora. Que una entrevistadora malagueña lleve a cabo la entrevista favorece la distinción.
- f) Educación en España. Llevar en el sistema educativo desde la educación primaria propicia la distinción.

El efecto o peso de las tres variables independientes más significativas, edad de llegada (ELL), variedad declarada (VAR) e identidad autoasignada (ID), puede visualizarse fácilmente a través de los gráficos de estimaciones condicionadas (Gráfico 4). A mayor identidad malagueña (ID, valor 3), mayor uso declarado de la variedad malagueña (VAR, valor 1) y menor edad de llegada (ELL, valor 2, que equivale a una edad de entre 3 y 7 años) mayor probabilidad de distinción (PERREC = 1).

Gráfico 4. Estimaciones condicionadas en la probabilidad de distinción de /s/ y /θ/



Por último, el valor de R^2 es de 0,544, por lo que la varianza de la variable dependiente (distinción de /s/ y /θ/) explicada a través de las variables independientes del modelo es del 54,4 %.

8. Conclusiones

A pesar de la complejidad fonológica de la adquisición de la distinción de /s/ y /θ/ los hablantes rioplatenses son conscientes de su prestigio y promueven su adquisición. El porcentaje de distinción de esta muestra llega al 44,8 %. Los factores o variables extralingüísticas que mejor explican la adquisición de la distinción son:

- a) la edad de llegada, con la edad límite de 7 años como período ideal en la capacidad óptima de adquisición, es la variable independiente más importante. Los hablantes llegados entre los 3

y los 7 años tienen 14 veces más posibilidades de presentar distinción de /s/ y /θ/ que los llegados después de los 7 años. El porcentaje de distinción de los inmigrantes que llegaron entre los 3 y los 7 años a la ciudad de Málaga es del 66,3 % ($V = 0,373$);

- b) la variedad declarada. Los hablantes que declaran utilizar la variedad malagueña en sus interacciones diarias y, la variedad argentina, únicamente con sus familiares, son los que más impulsan la adquisición, alcanzando un 73,4 % de distinción ($V = 0,543$). Este resultado sugiere que los hablantes tienen un alto grado de autopercepción de su producción lingüística, son muy conscientes del prestigio de la distinción (consciencia sociolingüística) y conocen, en profundidad, el proceso de adquisición de la distinción de /s/ y /θ/ que atraviesan;
- c) la identidad autoasignada, con casos de mayor adquisición cuanto más españoles se consideran los hablantes, logrando un porcentaje de distinción del 70,9 % ($V = 0,477$). Este resultado apunta a que los hablantes utilizan la distinción de /s/ y /θ/ como una herramienta de proyección de una nueva identidad malagueña o española. Esta nueva identidad estaría más alejada de la identidad argentina que, en muchos casos, ni siquiera perciben como propia;
- d) la red social. Los inmigrantes que se relacionan más habitualmente con malagueños que con argentinos en su tiempo libre y mantienen una relación más estrecha con españoles, alcanzan un mayor porcentaje de adquisición, llegando a un porcentaje de distinción del 55,4 % ($V = 0,324$);
- e) la entrevistadora malagueña, que desencadena más casos de distinción en comparación a cuando la entrevistadora argentina está presente en la entrevista, logrando un porcentaje de distinción del 48,5 % ($V = 0,436$);
- f) la educación formal en España, con mayores casos de distinción entre los hablantes que se incorporaron al sistema educativo es-

pañol desde la educación primaria, que adquieren un 60,2 % de adquisición de la distinción de /s/ y /θ/ (V = 0,374).

El efecto conjunto de todas estas variables independientes permite explicar el 54,4 % de la varianza de la distinción. Además, comprobamos que las medidas acústicas, respaldadas en características físicas del sonido, confirman la distinción fonético-fonológica de los hablantes y apuntan a resultados similares a los encontrados en la ciudad de Málaga. Asimismo, sugerimos un continuo de realizaciones en la adquisición de la distinción: [s̺] → [s̺⁰] → [θ]. Finalmente, proponemos la existencia de un cambio lingüístico en marcha hacia la distinción de /s/ y /θ/ entre los inmigrantes rioplatenses de esta muestra.

Referencias bibliográficas

- Agudelo-Montoya, C. L., Pasuy-Guerrero, G. Y. y Ramírez-Osorio, J. F. (2020). “Adquisición y desarrollo del nivel fonológico del español en niños de 0 a 7 años, una aproximación desde la lingüística y la psicolingüística”. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*, (16/1), 70-92.
<https://doi.org/10.17151/rlee.2020.16.1.4>
- Almeida, M. (2019). “Language hybridism: On the origin of interdialectal forms”. En J. A. Villena Ponsoda, F. Díaz Montesinos, A. M. Ávila Muñoz y M. Vida Castro (eds.) *Language Variation- European Perspectives VII: Selected papers from the Ninth International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE9)*. John Benjamins: 9-27. <https://doi.org/10.1075/silv.22.01alm>
- Auer, P. (2000). “Long-Term Linguistic Accommodation and its Sociolinguistic Interpretation: Evidence from the Inner-German Migration After the Wende”. En K. Mattheier (ed.) *Dialect and Migration in a Changing Europe*. Peter Lang: 79-98.
- Ávila Muñoz, A. M. (1994). “Variación reticular e individual de s/ z en el Vernáculo Urbano Malagueño: Datos del barrio de Capuchinos”. *Analecta Malacitana*, (17), 343-367.
- Ávila Muñoz, A. M. (2023). “Explicación multidimensional de la dinámica sociolingüística en Andalucía”. *Revista Española de Lingüística Aplicada/ Spanish Journal of Applied Linguistics*, 36(1), 60-86.

<https://doi.org/10.1075/resla.20035.avi>

- Ávila Muñoz, A. M. y Villena Ponsoda, J. A. (2012). *Estudios sobre el español de Málaga. Pronunciación, vocabulario y sintaxis*. Sarriá.
- Barriga Villanueva, R. y Martín Butragueño, P. (2010). *Historia sociolingüística de México. T. 1: México prehispánico y colonial*. El Colegio de México.
- Bell, A. (1984). "Language Style as Audience Design". *Language in Society*, (13/2), 145-204. <https://doi.org/10.1017/S004740450001037X>
- Best, C. T. y Tyler, M. D. (2007). "Nonnative and Second-Language Speech Perception". En O. S. Bohn y M. J. Munro (eds.) *Language Experience in Second Language Speech Learning: In honor of James Emil Flege*. John Benjamins: 13-34. <https://doi.org/10.1075/lllt.17.07bes>
- Berthele, R. (2002). "Learning a second dialect: A model of idiolectal dissonance". *Multilingua*, (21/4), 327-344. <https://doi.org/10.1515/mult.2002.014>
- Boersma, P. y Weenink, D. (2024). Praat: doing phonetics by computer [Programa informático]. Versión 6.4.21. <http://www.praat.org>. Recuperado el 1 de julio de 2024.
- Brown, C. (1998). "The role of the L1 grammar in the L2 acquisition of segmental structure". *Second Language Research*, (14), 136-193. <https://doi.org/10.1191/02676589866950840>
- Chambers, J. K. (1992). "Dialect Acquisition". *Language*, (68/4), 673-705. <https://doi.org/10.2307/416850>
- Chambers, J. K. (1998). *Sociolinguistic Theory: Linguistic Variation and its Social Significance*. Blackwell.
- Chambers, J. y Trudgill, P. (1980). *Dialectology*. CUP.
- Chariatte, N. (2015). *El malagueño real, mental y virtual. Configuración de los significados sociales de una variedad urbana* [Tesis Doctoral, Universität Bern].
- Colantoni, L. y Rodríguez Louro, C. (eds.) (2013). *Perspectivas teóricas y experimentales sobre el español de la Argentina*. Iberoamericana Vervuert. <https://doi.org/10.31819/9783954871971>
- Colantoni, L. y Steele, J. (2006). "Native-like attainment in the L2 acquisition of Spanish stop-liquid clusters". En C. Klee y T. Face (eds.) *Selected Proceedings of the 7th Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages*. Cascadilla Press: 59-73.

- Cruz Ortiz, R. (2020). "Seseo, ceceo y distinción de /s/ y /θ/: el caso de los políticos andaluces en Madrid". *Nueva Revista de Filología Hispánica*, (68/1), 137-174. <https://doi.org/10.24201/nrfh.v68i1.3585>
- Di Paolo, M. y Faber, A. (1990). "Phonation differences and the phonetic content of the tense-lax contrast in Utah English". *Language Variation and Change*, (2/2), 155-204. <https://doi.org/10.1017/S0954394500000326>
- Faber, A. y Di Paolo, M. (1995). "The discriminability of nearly merged sounds". *Language Variation and Change*, (7), 35-78. <https://doi.org/10.1017/S0954394500000892>
- Flege, J. E. (1995). "Second-language speech learning: Theory, findings, and problems". En W. Strange (ed.) *Speech perception and Linguistic Experience: Issues in Cross Language Research*. Timonium: 233-273.
- Fontanella de Weinberg, M. B. (2004). El español bonaerense. En M. B. Fontanella de Weinberg (ed.) *El español de Argentina y sus variedades regionales*. Asociación Bernardino Rivadavia: 45-73.
- Foreman, A. (2003). *Pretending to be someone you're not: A study of Second Dialect Acquisition in Australia* [Tesis Doctoral, Monash University].
- Fox, R. y Nissen, S. (2005). "Sex-related acoustic changes in voiceless English fricatives". *Journal of Speech, Language and Hearing Research*, (48), 753-765. [https://doi.org/10.1044/1092-4388\(2005/052\)](https://doi.org/10.1044/1092-4388(2005/052))
- Gómez, C., Tennant, J. y Rafat, Y. (2020). "Towards Modeling Second Dialect Speech Learning: The Production of Bogota [s] in Ciudad Bolivar by Speakers of Three Different Varieties of Colombian Spanish". *Languages*, (5), 1-15. <https://doi.org/10.3390/languages5020015>
- Gordon, M. (2003). "Investigating chain shifts and mergers". En J. K. Chambers, P. Trudgill y N. Schilling-Estes (eds.) *The Handbook of language variation and change*. Blackwell: 244-266. <https://doi.org/10.1002/9781118335598.ch9>
- Gordon, M., Barthmaier, P. y Sands, K. (2002). "A cross-linguistic acoustic study of voiceless fricatives". *Journal of the International Phonetic Association*, (32/2), 141-174. <https://doi.org/10.1017/S0025100302001020>
- Hinskens, F. (1996). "Dialect nivellering in Limburg. Verlies van regionale identiteit?". En C. van der Borgt, A. Hermans, y H. Jacobs (eds.) *Constructie van het eigene. Culturele vormen van regionale identiteit in Nederland*. Publikaties van het P.J. Meertens Instituut: 75-89.

- Holmquist, J. (2011). "Gender and Variation: Word final /s/ in Men's and Women's Speech in Puerto Rico's Western Highlands". En M. Díaz Campos (ed.) *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Wiley-Blackwell: 230-243.
<https://doi.org/10.1002/9781444393446.ch11>
- Hualde, I. (2014). *Los sonidos del español*. CUP.
<https://doi.org/10.1017/CBO9780511719943>
- Hyltenstam, K. y Abrahamsson, N. (2003). "Maturational constraints in SLA". En C. J. Doughty y M. H. Long (eds.) *The Handbook of Second Language Acquisition*. Blackwell: 538-588. <https://doi.org/10.1002/9780470756492.ch17>
- JASP Team (2024). JASP (Version 0.19.0). <https://jasp-stats.org>. Recuperado el 1 de octubre de 2024.
- Jongman, A., Wayland, R. y Wong, S. (2000). "Acoustic characteristics of English fricatives". *The Journal of the Acoustical Society of America*, (108/3), 1252-1263.
<https://doi.org/10.1121/1.1288413>
- Kerswill, P. (1996). "Children, Adolescents, and Language Change". *Language Variation and Change*, (8), 177-202. <https://doi.org/10.1017/S095439450000137>
- Kerswill, P. y Williams, A. (2000). "Creating a new town koiné: Children and language change in Milton Keynes". *Language in Society*, (29/1), 65-115.
<https://doi.org/10.1017/S0047404500001020>
- Kiss, Z. G. (2013). "Measuring acoustic correlates of voicing in stops and fricatives". En P. Szigetvári (ed.) *VLLXX: Papers Presented to László Varga on His 70th Birthday*. Tinta Publishing House: 289-311.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic Patterns*. University of Pennsylvania Press.
- Lasarte Cervantes, M. C. (2010). "Datos para la fundamentación empírica de la escisión fonemática prestigiosa de / θ / en Andalucía". *Nueva Revista de Filología Hispánica*, (58/2), 483-516.
- Lasarte Cervantes, M. (2012). "Datos para la fundamentación empírica de la escisión fonemática prestigiosa de / θs / en Andalucía". En J. A. Villena Ponsoda y A. M. Ávila Muñoz (eds.) *Estudios sobre el español de Málaga. Pronunciación, vocabulario y sintaxis*. Sarriá: 129-166.
- Lenneberg, E. H. (1967). *Biological Foundations of Language*. John Wiley.
- Long, M. H. (1990). "Maturational constraints on language development". *Studies in Second Language Acquisition*, (12), 251-285.
<https://doi.org/10.1017/S0272263100009165>

- Long, M. H. (2007). *Problems in SLA*. Erlbaum.
- Martínez Celdrán, E. (2015). "Naturaleza fonética de la consonante 'ye' en español". *Normas*, (0/5), 117-131. <https://doi.org/10.7203/Normas.5.6825>
- Martínez Celdrán, E. y Fernández Planas, A. M. (2007). *Manual de fonética española: articulaciones y sonidos del español*. Ariel.
- Mayor-Rocher, M. y Sáez-Rivera, D. M. (2024). "Estudio sociolingüístico de los paraguayos en Madrid". *Boletín De Filología*, (59/1), 295-323.
- Molina García, Á. (2019). "Percepción y distancia acústica: la variación paramétrica individual en la escisión fonemática de /θ/ en el español andaluz. Datos de la ciudad de Málaga". *ELUA. Estudios de Lingüística*, (33), 111-140. <https://doi.org/10.14198/ELUA2019.33.6>
- Molina García, Á. (2021). *Fundamentos acústico-perceptivos de la escisión prestigiosa de /θ/*. Estudio sociofonético en Málaga. Colección: Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b18805>
- Molina García, Á. (2023a). "The pitfalls of near-mergers: A sociophonetic approach to near-demergers in the /θ/ vs /s/ split". *Open Linguistics*, (9), 1-21. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0249>
- Molina García, Á. (2023b). "¿Son los hablantes de Madrid incapaces de distinguir la oposición CASA-CAZA reintroducida en Andalucía? Test de percepción intercomunitario". *Estudios de Fonética Experimental, Journal of Experimental Phonetics*, (32), 131-154. <https://doi.org/10.1344/efe-2023-32-131-154>
- Molina Martos, I. (2010). "Procesos de acomodación lingüística de la inmigración latinoamericana en Madrid". *Lengua y Migración/Language and Migration*, (2/2), 27-48. <http://hdl.handle.net/10017/115501>
- Molina Martos, I. (2020). "Inmigrantes colombianos en Madrid: actitudes lingüísticas y pautas de integración social". *Lengua y Migración/Language and Migration*, (12/1), 83-102. <https://doi.org/10.37536/LYM.12.1.2020.66>
- Moya Corral, J. A. y García Wiedemann, E. J. (1995). *El habla de Granada y sus barrios*. Universidad de Granada.
- Nycz, J. (2015). "Second Dialect Acquisition: A Sociophonetic Perspective". *Language and Linguistics Compass*, (9), 469-482. <https://doi.org/10.1111/lnc3.12163>
- Paredes García, F. y Sancho Pascual, M. (2018). "Influencia de las expectativas de permanencia o retorno en la integración sociolingüística de la población

- migrante en la Comunidad de Madrid”. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana RILI*, (31), 41-68. <https://doi.org/10.31819/rili-2018-163104>
- Payne, A. C. (1976). *The Acquisition of the Phonological System of a Second Dialect* [Tesis Doctoral, University of Pennsylvania].
- Payne, A. C. (1980). “Factors controlling the acquisition of the Philadelphia dialect by out-of-state children”. En W. Labov (ed.) *Locating Language in Time and Space*. Academic Press: 143-178.
- Peralta Céspedes, M. (2014). “Más datos sobre las actitudes lingüísticas de los dominicanos en Madrid”. *Lengua y Migración/Language and Migration*, (6/2), 41-66. <http://hdl.handle.net/10017/21978>
- Peralta Céspedes, M. (2016). *Convergencia y divergencia en el español de hablantes dominicanos en Madrid*. [Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid]. <https://hdl.handle.net/20.500.14352/22251>
- Pesqueira Barragán, D. (2008). “Cambio fónico en situaciones de contacto dialectal: El caso de los inmigrantes bonaerenses en la ciudad de México”. En E. Herrera Zendejas y P. Martín Butragueño (eds.) *Fonología instrumental: Patrones fónicos y variación*. El Colegio de México: 171-189.
- Regan, B. (2017). *The effect of dialect contact and social identity on fricative demerger* [Tesis Doctoral, University of Texas at Austin].
- Regan, B. (2023). “Individual differences in the acquisition of language-specific and dialect-specific allophones of intervocalic /d/ by L2 and heritage Spanish speakers studying abroad in Sevilla”. *Studies in Second Language Acquisition*, (45/1), 65-92. <https://doi.org/10.1017/S027226312200002X>
- Rickford, J. R. y McNair-Knox, F. (1994). “Addressee- and topic-Influenced Style Shift: A Quantitative Sociolinguistic Study”. En D. Biber y E. Finegan (eds.) *Sociolinguistic Perspectives on Register*. Oxford University Press: 235-276. <https://doi.org/10.1093/oso/9780195083644.003.0011>
- Ruiz-Peña, E. (2021). *The Imitation of Ecuadorian Assibilated Rhotics by Naïve Andalusian Speakers from Seville* [Tesis Doctoral, The University of Western Ontario].
- Rys, K. (2007). *Dialect as Second Language: Linguistic and Non-Linguistic Factors in Secondary Dialect Acquisition by Children and Adolescents* [Tesis Doctoral, Ghent University].

- Sancho Pascual, M. (2014). *Integración sociolingüística de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Sancho Pascual, M. (2016). "Ecuatorianos de segunda generación en Madrid: percepción y actitudes lingüísticas en su proceso de integración". *Cuadernos AISPI*, (8), 119-144. <https://doi.org/10.14672/8.2016.1098>
- Sancho Pascual, M. (2019). "Integrating the immigrant population into the city of Madrid (Spain): preliminary data about the sociolinguistic attitudes of the host community". *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, (0), 1-13. <https://doi.org/10.1080/01434632.2019.1621880>
- Siegel, J. (2010). *Second Dialect Acquisition*. CUP. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511777820>
- Tagliamonte, S. y Molfenter S. (2007). "How'd you get that accent? Acquiring a second dialect of the same language". *Language in Society*, (36), 649-675. <https://doi.org/10.1017/S0047404507070911>
- Trudgill, P. (1986). *Dialects in Contact*. Basil Blackwell.
- Vaquero de Ramírez, M. (2003). *El español de América I. Pronunciación*. Gredos.
- Vida Castro, M. (2016). "Correlatos acústicos y factores sociales en la aspiración de /-s/ preclusiva en la variedad de Málaga (España). Análisis de un cambio fonético en curso". *Lingua Americana*, (38), 15-36.
- Vida Castro, M. (2022). "On competing indexicalities in southern Peninsular Spanish. A sociophonetic and perceptual analysis of affricate [ts] through time". *Language Variation and Change*, (34/2), 137-163. <https://doi.org/10.1017/S0954394522000084>
- Vida Castro, M. (ed.) (en preparación). *Corpus PRESEEA-Málaga II. El español hablado en Málaga en el siglo XXI*.
- Villena Ponsoda, J. A. (1992). *La ciudad lingüística. Fundamentos críticos de la sociolingüística urbana*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada.
- Villena Ponsoda, J. A. (1996). "Convergence and divergence in a standard-dialect continuum: Networks and individuals in Malaga". *Sociolingüística*, (10), 112-137.
- Villena Ponsoda, J. A. (2001). *La continuidad del cambio lingüístico. Tendencias conservadoras e innovadoras en la Fonología del español a la luz de la investigación sociolingüística urbana*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada.

- Villena Ponsoda, J. A. (2008). "Divergencia dialectal en el español de Andalucía: el estándar regional y la nueva koiné meridional". En H. Jörg Döhla, R. Montero Muñoz y F. Báez de Aguilar González (eds.) *Lenguas en diálogo. El iberorromance y su diversidad lingüística y literaria. Ensayos en homenaje a Georg Bossong*. Iberoamericana Vervuert: 369-392. <https://doi.org/10.31819/9783964566010-022>
- Villena Ponsoda, J. A. y Requena Santos, F. (1996). "Género, educación y uso lingüístico: la variación social y reticular de s y z en la ciudad de Málaga". *Lingüística*, (8), 5-52.
- Villena Ponsoda, J. A. y Vida Castro, M. (2015). "Variation, identity and indexicality in southern Spanish. On the emergence of a new variety in urban Andalusia". En M. Cerruti y S. Tsiplakou (eds.) *Intermediate Language Varieties Koinai and regional standards in Europe*. John Benjamins: 149-182. <https://doi.org/10.1075/silv.24.07vil>
- Villena Ponsoda, J. A. y Vida Castro, M. (2017). "Between local and standard varieties: Horizontal and vertical convergence and divergence of dialects in Southern Spain". En I. Buchstaller y B. Siebenhaar (eds.) *Language Variation—European Perspectives VI. Selected papers from the Eighth International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE 8)*. John Benjamins: 125-140. <https://doi.org/10.1075/silv.19.08vil>
- von Essen, M. C. (2016). "Variedades del español en contacto: acomodación sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga. Análisis acústico de las variantes alofónicas de /j/. *Lengua y Migración/Language & Migration*, (8/2), 7-43. <http://hdl.handle.net/10017/27778>
- von Essen, M. C. (2020a). "Significado social de las actitudes lingüísticas, la red social y las variables de pequeña escala en los estudios de inmigración: combinación de métodos cualitativos y cuantitativos". *Iberoromania*, (91), 93-132. <https://doi.org/10.1515/iber-2020-0008>
- von Essen, M. C. (2020b). "On the different ways of being a bi-dialectal immigrant. The case of Argentineans in Spain". *Lengua y Migración/Language & Migration*, (12/2), 7-43. <http://hdl.handle.net/10017/46128>
- von Essen, M. C. (2021). *Identidad y contacto de variedades. La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga*. Colección: Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b18490>

- von Essen, M. C. (2022). "La influencia del entorno fonológico en la caracterización fonética de la consonante ye en contextos de inmigración". *Lingüística en la red (LinRed)*, *Estudios de variación lingüística: Homenaje a Juan Andrés Villena Ponsoda*, (XIX), 1-20. <https://doi.org/10.37536/linred.2022.XIX.1867>
- von Essen, M. C. (2023a). "Identity, language socialization, and family language policies in dialect contact: the case of Argentinean immigrants in Malaga, Spain". *Journal of World Languages*, (1/28), 133-160. <https://doi.org/10.1515/jwl-2022-0056>
- von Essen, M. C. (2023b). "Acomodación léxica en el contacto de dialectos por inmigración. El caso de los rioplatenses en Málaga". En R. Kailuweit, S. Schlumpf y E. Staudinger (eds.) *Migración, pluricentrismo y acomodación. Nuevas perspectivas desde la lengua española*. Nomos: 171-208. <https://doi.org/10.5771/9783968218779>
- von Essen, M. C. (2024). *Corpus Oral de Inmigrantes de Buenos Aires residentes en Málaga* (CORINBAS). <https://mcvonessen.com/corinbas/>. Recuperado el 1 de julio de 2024.
- Vousten, R. (1995). *Dialect als tweede taal: linguïstische enextra-linguïstische aspecten van de vererving van een Noordlimburgs dialect door standaardtalige jongeren*. Thesis Publishers.
- Wells, J. C. (1973). *Jamaican Pronunciation in London*. Blackwell.